

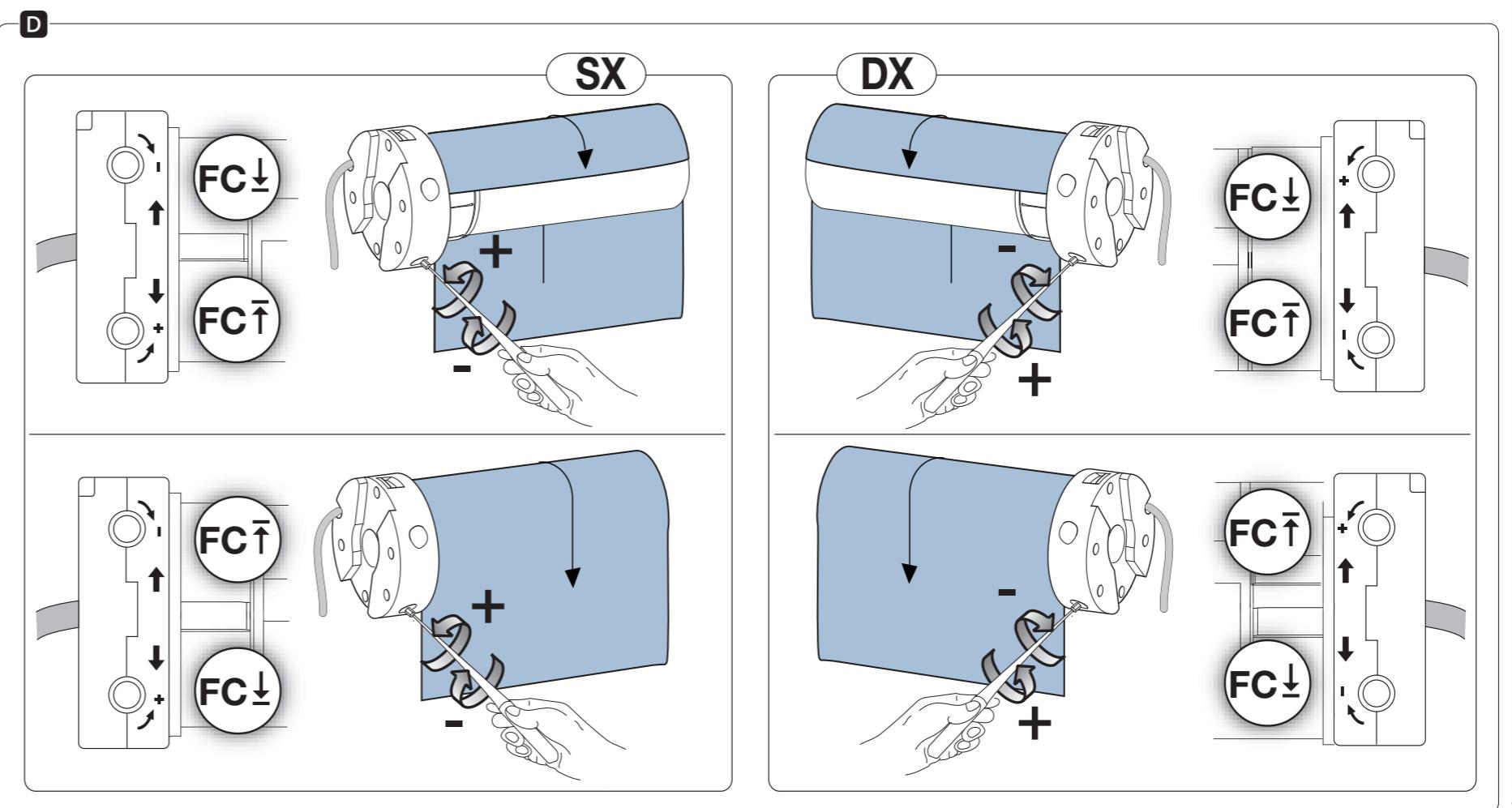
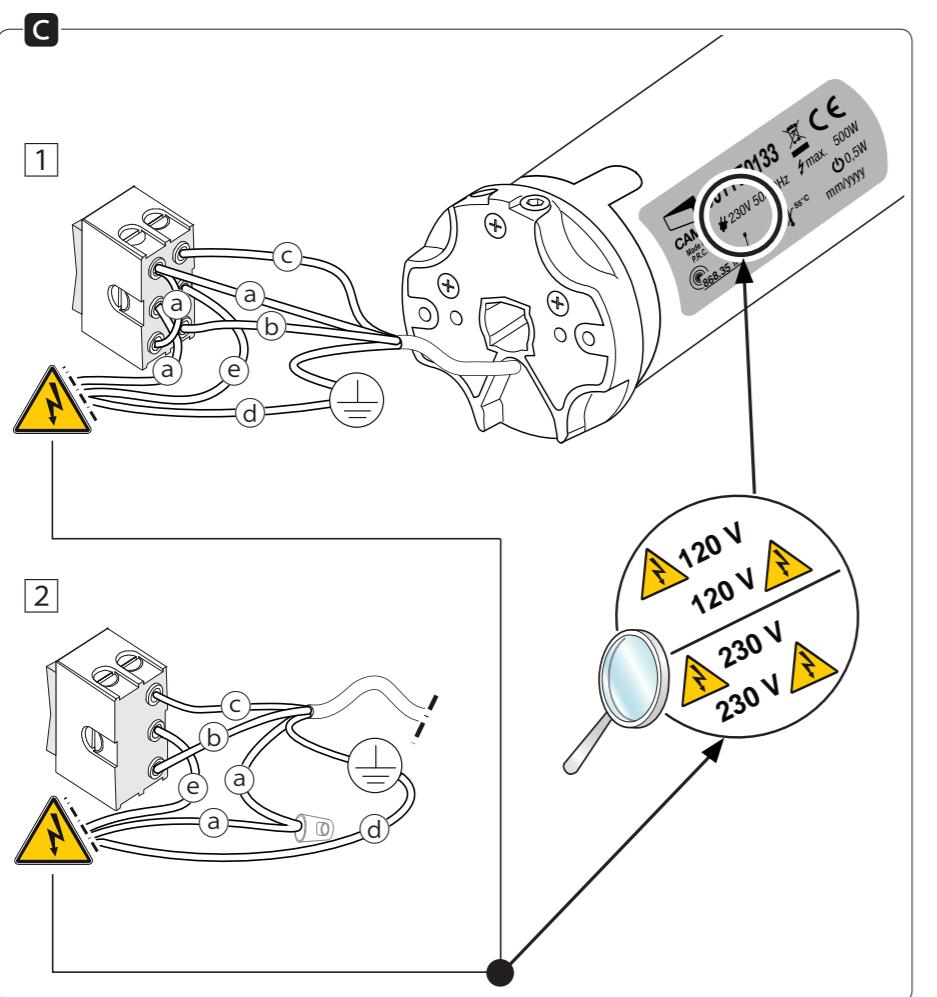
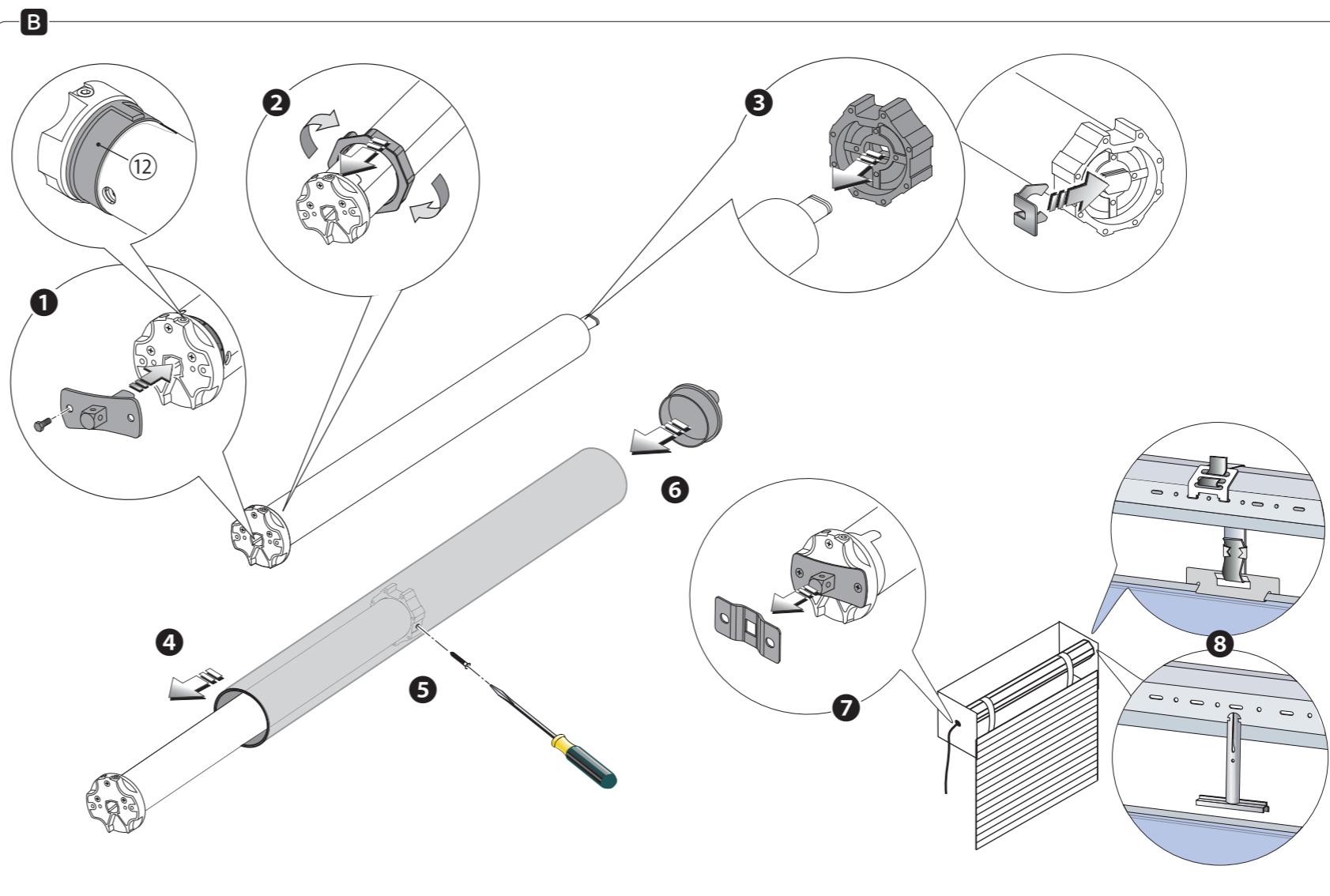
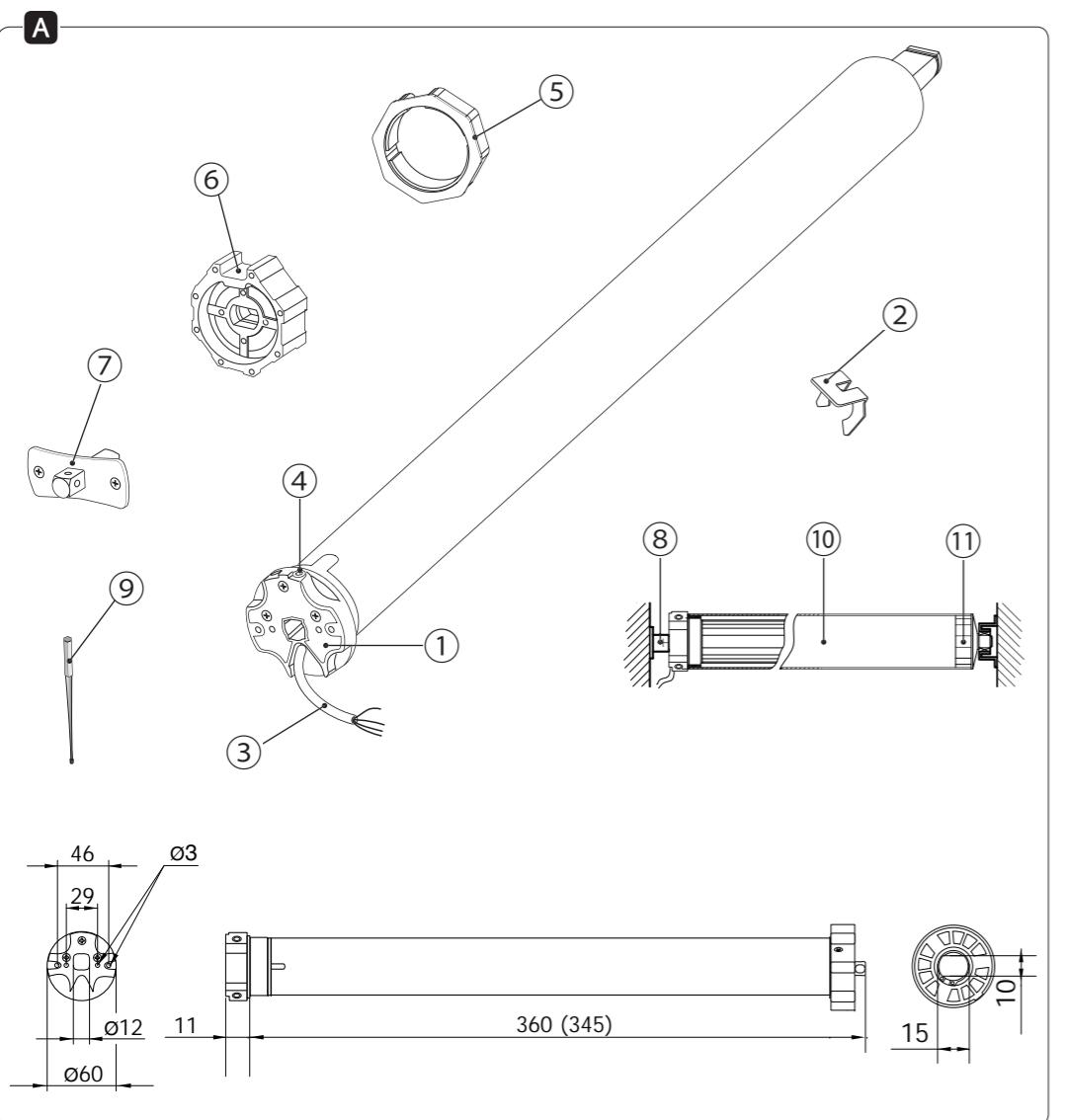


CAME

119T70552

MATT

CE



IT	Italiano
EN	English
FR	Français
DE	Deutsch
ES	Español
NL	Nederlands
PT	Portugues
PL	Polski
RU	Русский

www.came.com

CAMEGROUP

119T70552 - ver. 1 - 03/2013

ATTENZIONE: IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Per la sicurezza delle persone è importante seguire queste istruzioni. Conservare queste istruzioni.

⚠ L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato ed esperto. • Il prodotto è destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato. Come Cancelli Automatici S.p.A. non è responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei o irragionevoli. • Prima dell'installazione verificare che il motore tubolare sia adeguato al sollevamento del carico applicato. • Assicurarsi di avere gli adattatori appropriati al tubo avvolgitore che si vuol motorizzare. • Non permettere ai bambini di giocare con i dispositivi di comando fissi. Tenere i dispositivi di comando portatili fuori dalla portata dei bambini.

• Prevedere adeguato dispositivo di disconnessione onnipolare, con distanza maggiore di 3 mm tra i contatti, a sezionamento dell'alimentazione. • Non installare un chiavistello manuale. • Nel caso di uso esterno, utilizzare le guaine di protezione per i cavi elettrici in P.V.C. • Verificare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato. In caso contrario assicurarsi che venga sostituito da personale qualificato al fine di evitare il rischio di elettrocuzione. • Nel caso di motorizzazione di tende da sole, rispettare la distanza minima di 0,5 m tra la massima apertura e le parti fisse circostanti. • Verificare che il diametro interno del tubo avvolgitore non sia inferiore a 47 mm. • Verificare che tutti i supporti e le coppiglie di fissaggio siano installate correttamente. • Assicurarsi che l'interruttore si trovi al di fuori del raggio d'azione delle parti in movimento e a un'altezza minima di 1,5 m. • Sottoporre di frequente ad esame l'apparecchio, per verificare se ci sono sbilanciamenti o segni di usura o danni ai cavi e alle molle. Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui siano necessarie delle riparazioni o delle regolazioni.

⚠ È severamente vietato: forare, immergersi in acqua, far cadere, martellare, deformare, inserire chiodi o viti, smontare o manomettere il motore e/o il cavo di alimentazione.

⚠ Quanto non previsto nel presente manuale di installazione è da considerarsi vietato.

⚠ Il motore si surriscalda dopo 10 azionamenti continui, la protezione termica interrompe l'alimentazione ripristinandola dopo 10'. Il motore funzionerà a regime ridotto per 60'.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure cominciaza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. Installare l'organo di manovra del dispositivo di rilascio manuale a un'altezza inferiore a 1,8m.

LEGENDA

⚠ Parti da leggere con attenzione. ⚠ Elemento mobile: riassume tapparelle, sistemi oscuranti, ove non diversamente indicato.

INSTALLAZIONE DEL MOTORE B

- Applicare il perno quadro ⑦ o altro supporto idoneo.
- Inserire l'adattatore corona ⑤ fino al bordo esterno della ghiera come supporto ⑫, allineando le chiavi d'inserzione.
- Inserire l'adattatore puleggia ⑥ di trascinamento e fissarlo con la coppia ②.
- Inserire il motore ① assemblato nel tubo avvolgitore ⑩ fino alla corona ⑤.
- ⚠ NON forzare il motore nel tubo ⑩.
- Fissare il tubo ⑩ alla puleggia ⑥ utilizzando una vite autofilettante 4,2x10 per evitare slittamenti e movimenti assiali del motore ①.
- ⚠ NON utilizzare viti più lunghe, potrebbero danneggiare il motore ①.
- Inserire la calotta ⑪ nel tubo ⑩.
- Fissare il tubo ⑩ al supporto fisso e sistemare il motore ① in modo che le viti di regolazione ④ siano facilmente raggiungibili.
- ⚠ Assicurarsi che il tubo ⑩ sia in posizione perfettamente orizzontale.
- Agganciare la tapparella al tubo ⑩ utilizzando un cintino con accessori.

COLLEGAMENTI ELETTRICI C

Per il collegamento elettrico alla rete di alimentazione prevedere un'interruttore bipolare che ne assicuri la disconnessione, con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm e un fusibile adeguato conformemente alle regole di installazione.

- ⚠ Utilizzare un pulsante commutatore bipolare ① o unipolare ② con zero centrale a posizione mantenuta oppure a ritorno automatico.
- ⚠ Non collegare più motori ad un singolo deviatore. La centralizzazione dei comandi può essere effettuata con adeguate centraline (fornibili a richiesta).

Connettere i conduttori del cavo di alimentazione in una scatola di derivazione rispettando la polarità seguente:

riferimento filo	230V 50Hz	120V 60Hz
①	Blu	Bianco
②	Marrone	Nero
③	Nero	Rosso
④	Giallo / verde	Verde
⑤	Marrone	Nero

① neutro, comune per ogni senso di rotazione, ② fase dell'alimentazione elettrica per il comando di rotazione del motore in una direzione, ③ fase dell'alimentazione elettrica per il comando di rotazione del motore nella direzione opposta a quella relativa al filo ②, ④ terra, ⑤ fase della linea elettrica.

⚠ Una volta effettuato il collegamento elettrico, verificare che il senso di rotazione del motore sia quello voluto. In caso contrario invertire il filo marrone con quello nero.

In caso di dubbio contattare un elettrista esperto prima di effettuare qualsiasi tentativo azzardato.

REGOLAZIONE DEI FC SU TAPPARELLA D

⚠ Per la regolazione dei punti FC, utilizzare la bacchetta di regolazione ⑨ oppure un cacciavite con testa esagonale da 4 mm.

- Sganciare la tapparella dal tubo avvolgitore ⑩.
- Movimentare il tubo ⑩ privo di avvolgitore in discesa fino a che il motore si ferma da sola.
- Tenendo premuto il pulsante, ruotare verso (+) la vite di regolazione del FC inferiore fino alla posizione adeguata per l'accapponio del cintino.
- Agganciare la tapparella al tubo ⑩ ③.
- Comandare la salita della tapparella fino a che il motore si ferma.

SE OLTREPASSA IL PUNTO SUPERIORE desiderato, interrompere il movimento, portare la tapparella al di sotto del punto di arresto desiderato, e intervenire sulla regolazione del FC ruotando la vite di regolazione ④ verso (-). Riprendere dal punto precedente.

SE SI ARRESTA IN UN PUNTO INFERIORE a quello desiderato, ruotare la vite di regolazione del FC ④ verso (+) fino a che la tapparella raggiunge la posizione voluta.

REGOLAZIONE DEI FC SU TENDA DA SOLE

- Regolare i FC con un margine di sicurezza, considerando le variazioni dimensionali del telo dovute agli agenti atmosferici.

⚠ Dopo alcuni giorni di funzionamento effettuare un controllo dell'installazione. Si consiglia l'installazione di sensori vento che permettono la chiusura automatica della tenda in caso di forte vento.

Dichiarazione di conformità - Came Cancelli Automatici S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle direttive 2006/95/CE, 2014/30/UE.

Codice di riferimento per richiedere una copia conforme all'originale: DDC E H002a.

Dismissione e smaltimento - Prima di procedere verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti, semplicemente effettuando la raccolta diffusa. Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono contenere sostanze inquinanti. Vanno rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

ATTENTION: IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

For personal safety, it is important to follow all these instructions. Keep these instructions.

⚠ Installation must be carried out by qualified and experienced personnel. • This product should only be used for the purpose for which it was explicitly designed. Came Cancelli Automatici S.p.A. will not be held liable for damage caused by improper, incorrect or unreasonable use. • Before installation, check that the tubular motor is suitable for lifting the load applied. • Make sure you have the appropriate adapters for the roller tube to be motorised. • Do not allow children to play with the fixed control devices. Keep the portable control devices out of reach of children.

• Provide a suitable single-pole disconnection device, with a maximum of 3 mm between the contacts, to disconnect the power supply. • Do not install a manual bolt. • For outdoor use, use the protective sheaths for the PVC electrical cables. • Check that the power cord is not damaged. If it is, make sure it is replaced by qualified personnel in order to prevent the risk of electrocution. • If motorising awnings, respect the minimum distance of 0.5 m between the maximum opening and the surrounding fixed parts. • Check that the internal diameter of the roller tube is not less than 47 mm. • Check

that all the supports and fixing split pins are installed correctly. • Make sure that the switch is outside the area of operation of the moving parts and at a minimum height of 1.5 m. • Check the device frequently to see whether there are any problems with balance or signs of wear or damaged to cables or springs. Do not use the device if any repair or adjustments are required.

⚠ It is strictly forbidden to: pierce, immerse in water, drop, hammer, deform, insert nails or screws, dismantle or tamper with the motor and/or power cord.

⚠ Anything not contemplated in this installation manual is considered forbidden.

⚠ Once the electrical connection has been made, check that the direction of rotation of the motor is as required. If it is not, invert the brown wire with the black one.

If in doubt, contact an experienced electrician before making any risky attempts.

ADJUSTING THE ERS ON THE SHUTTER D

⚠ To adjust the ER points, use the adjustment rod ⑨ or a 4 mm hex head screwdriver.

- Release the shutter from the roller tube ⑩.

- Move the tube ⑩ without the roller shutter downwards until the motor comes to a stop on its own.

- Holding down the button, turn the lower ER adjustment screw towards (+) until reaching a suitable position to couple the belt.

- Attach the shutter to the tube ⑩ ③.

- Move the shutter up until the motor stops.

IF IT GOES BEYOND THE HIGHEST POINT required, stop the movement, move the shutter under the required stopping point and adjust the ER by turning the adjustment screw ④ towards (-). Repeat the process from the previous point.

IF IT STOPS AT A POINT LOWER than required, turn the ER adjustment screw ④ towards (+) until the shutter reaches the required position.

ADJUSTING THE ERS ON AWNINGS

- Adjust the ER with a margin of safety, considering the changes in size of the material due to weather conditions.

- After a few days of operation, check the installation.

⚠ It is advisable to install wind sensors which automatically close the awning in strong wind.

Declaration of conformity - Came Cancelli Automatici S.p.A. declares that this device complies with the essential requirements and other relevant provisions established in Directives 2006/95/EC and 2014/30/UE. Reference code for requesting a true copy: DDC E H002a.

Decommissioning and disposal - Before proceeding, it is always advisable to check specific regulations in force in the place of disposal. Packaging components (cardboard, plastic etc.) can be disposed of together with normal household waste without any difficulty, by simply separating the different types of waste and recycling them. Other components (circuit boards, transmitter batteries etc.), may contain pollutants. They should therefore be removed and handed over to companies authorised to recover and dispose of them.

DISPOSE OF PROPERLY!

The data and information provided in this manual are subject to change at any time without prior notice.

ELECTRICAL CONNECTIONS C

For electrical connection to the mains, there should be a double-pole switch that ensures disconnection, with a contact gap of at least 3 mm and an appropriate fuse that complies with the installation rules.

⚠ Use a double-pole ① or single-pole ② switch button with central zero in maintained position or with automatic return.

⚠ Do not connect more than one motor to a single diverter. Centralisation of the commands can be made using special control units (available on request).

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore tubolare non parte o parte troppo lentamente	- Manca l'alimentazione di rete - Interferenze o sovraccarico - Intervento di protezione termica	- Verificare l'alimentazione di rete - Controllare le guide e il peso della tapparella - Attendere il raffreddamento del sistema
L'elemento mobile non si ferma in corrispondenza dei punti di FC	- Il finecorsa non è bene inserito nel tubo avvolgitore - La regolazione dei punti di finecorsa non è corretta - La puleggia non è adeguata o correttamente inserita - Il supporto del perno non è fissato correttamente	- Controllare o riposizionare il finecorsa nel tubo avvolgitore - Ripetere la procedura di regolazione dei punti di finecorsa - Controllare che la puleggia motrice sia adeguata e correttamente inserita nel tubo avvolgitore - Verificare il fissaggio del supporto del perno al cassetto oppure al muro
Il motore gira, ma l'elemento mobile non si muove	- L'elemento mobile non è agganciato al tubo avvolgitore - La corona motrice non è correttamente inserita nell'albero del motore	- Controllare che l'elemento mobile sia ben agganciato al tubo avvolgitore - Controllare che la corona motrice sia correttamente inserita nelle linguette della ghiera

Eventuali problemi di mal funzionamento del motore, contattare: CAME SERVICE ITALIA 800 295830.

TROUBLESHOOTING

PROBLEMA	CAUSE	SOLUZIONE
The tubular motor does not start or starts too slowly	- No mains power - Interference or overload - Circuit breaker intervention	- Check mains power - Check the guides and the weight of the shutter - Wait for the system to cool down
The moving part does not stop at the ER points	- The end run is not correctly inserted in the roller tube - The end run points are not set correctly - The pulley is not suitable or is not inserted correctly - The pin support is not secured correctly	- Check or reposition the end run in the roller tube - Repeat the procedure to set the end run points - Check that the driving pulley is suitable and correctly inserted in the roller tube - Check that the pin support is secured to the box or to the wall
The motor turns, but the moving part does not move	- The moving part is not attached to the roller tube - The driving crown is not correctly inserted inside the motor shaft	- Check that the moving part is well-attached to the roller tube - Check that the motor crown is correctly inserted inside the ring nut tabs

For any malfunctioning problems, please contact: artservice@came.com.

Connect the conductors of the power cord to a junction box, respecting the polarity below:

wire reference	230 V 50 Hz	120 V 60 Hz
①	Blue	White
②	Brown	Black
③	Black</	

ACHTUNG: WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Um die Sicherheit zu gewährleisten, müssen diese Anweisungen befolgt werden.

Diese Anleitung aufbewahren.

⚠ Die Montage muss von erfahrenen Fachleuten durchgeführt werden.

• Das Gerät ist ausschließlich für den vorgegebenen Zweck zu verwenden. Die Firma Came Cancelli Automatici S.p.A. haftet nicht für durch ungeeignete, unsachgemäße bzw. fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden. • Vor der Montage überprüfen, dass der Rohrantrieb für die zu hebende Last geeignet ist.

• Kontrollieren, dass die geeigneten Adapter für die anzutreibende Rohrrolle bereit stehen. • Kindern das Spielen mit festen Befehlsgeräten untersagen. Handseile nicht in der Reichweite von Kindern halten.

• Eine ungenommene Schutzabschaltungseinheit mit einer Distanz von mehr als 3 mm zwischen den Kontakten als Trennschalter des Stromkabels vorsehen.

• Keinen mechanischen Riegel montieren. • Bei Montage im Freien die PVC-Kabel mit entsprechenden Schutzhüllen schützen. • Überprüfen, dass das Versorgungskabel nicht beschädigt ist. Sollte dies der Fall sein, zur Vermeidung vor durch Strom verursachten Unfällen dafür sorgen, dass es von Fachleuten ersetzt wird. • Beim Antrieb von Markisen darf auf achten, dass die Distanz zu umliegenden Gebäudeteilen bei max. Ausfall mindestens 0,5 m beträgt; • Überprüfen, dass der innere Durchmesser der Rohrrolle mindestens 47 mm beträgt. • Überprüfen, dass alle Haltebeschläge und Festigungsstifte korrekt montiert wurden; • Überprüfen, dass sich der Schalter in der Nähe der Anlage aber außerhalb des Aktionsradius der beweglichen Teile und in mindestens 1,5 m Höhe befindet; • Das Gerät öfters überprüfen, um festzustellen ob es gut ausgewucht ist bzw. ob die Kabel und Federn Verschleißerscheinungen aufweisen. Gerät nicht verwenden, wenn Reparaturen bzw. Einstellungen notwendig sind.

⚠ Es ist strengstens verboten: den Antrieb bzw. das Versorgungskabel anzuhören, in Wasser zu tauchen, mit einem Hammer zu bearbeiten, umzuformen, zu zerlegen oder in irgend einer Weise zu verändern.

⚠ Alles, was nicht in dieser Montageanleitung vorgesehen wurde, ist unzulässig.

⚠ Überhitzung des Antriebs nach 10 aufeinanderfolgenden Inbetriebnahmen, der Thermoschutzschalter unterbricht die Stromzufuhr und nimmt sie nach 10' wieder auf'. Der Antrieb funktioniert 60' lang mit halber Kraft. Die Anlage ist nicht geeignet, um von Personen (darunter auch Kindern) mit beschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw., die nicht über die nötige Erfahrung und Kenntnisse verfügen, verwendet zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person bei der Verwendung der Anlage überwacht bzw. wurden von dieser mit dem Betrieb der Anlage vertraut gemacht.

Kinder müssen beachtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das manuelle Entriegelungssystem in weniger als 1,8 m Höhe montieren.

ZEICHENERKLÄRUNG

⚠ Sorgfältig durchzulesende Abschnitte. **Bewegliches Element:** wenn nichts anderes angegeben, handelt es sich um Rolladen und Sonnenschutzyteme.

⚠ Sicherheitsrelevante Abschnitte. **EL:** Endlagen.

MONTAGE DES MOTORS B

- Den Vierkantstift (7) bzw. eine andere geeignete Halterung verwenden.

- den Ringadapter (5) als Halterung bis an den äußeren Rand der Ringmutter (12) schieben und dabei die Inserionsschlüssel ausrichten.

- Den Seilrollenadapter (6) einstecken und mit dem Stift (2) befestigen.

- Den zusammengebauten Motor (1) auf die Rohrrolle (10) bis an die Krone (5) schieben.

⚠ DEN Motor nicht unter Kraftanwendung auf die Rohrrolle (10).

- Die Rohrrolle (10) auf der Seilrolle (6) befestigen, dafür eine Schneidschraube 4,2x10 verwenden, um das Verschieben und seitliche Bewegungen des Motors (1) zu vermeiden.

⚠ KEINE längeren Schrauben verwenden, da diese den Motor (1) beschädigen könnten.

- Die Kappe (11) auf die Rohrrolle (10) stecken.

- Die Rohrrolle (10) am festen Haltebeschlag befestigen und den Motor (1) so montieren, dass die Einstellschrauben (4) leicht erreichbar sind.

⚠ Sicher stellen, dass die Rohrrolle (10) vollkommen waagerecht ist.

- Rolladen wieder in die Rohrrolle (10) einhaken, dafür ein Spindelsystem mit Zubehör verwenden.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE C

Für den Anschluss an das Stromnetz einen zweipoligen Trennschalter mit einer Distanz von mindestens 3 mm und einen angemessenen, den Montagevorgaben entsprechende Schmelzsicherung vorseehe.

⚠ Ein zweipoligen (1) bzw. einpoligen (2) Umschalter mit Mitte-Null-Stellung bei Totmannbetrieb bzw. ein Rückschalter verwenden.

⚠ Es dürfen nicht mehrere Antriebe an einen einzelnen Ableiter angeschlossen werden. Die Zentralisierung der Befehlgeber erfolgt durch entsprechende (auf Anfrage erhältliche) Steuereinheiten.

Die Drähte des Netzkabels in einer Verteilerschachtel anschließen und dabei die folgende Polung beachten:

Draht	230V 50Hz	120V 60Hz
(a)	Blau	Weiß
(b)	Braun	Schwarz
(c)	Schwarz	Rot
(d)	Gelb/grün	Grün
(e)	Braun	Schwarz

(a) neutral, allgemein für jede Drehrichtung, (b) Stromphase für die Drehung des Motors in eine Richtung, (c) Stromphase für die Drehung des Motors in die dem Draht (b) entgegengesetzte Drehrichtung, (d) Erdung, (e) Phase der Stromleitung.

⚠ Nach Ausführung der elektrischen Anschlüsse überprüfen, dass die Drehrichtung der gewünschten entspricht. Ansonsten den braunen Draht mit dem schwarzen Draht austauschen.

⚠ Alles, was nicht in dieser Montageanleitung vorgesehen wurde, ist unzulässig.

⚠ Überhitzung des Antriebs nach 10 aufeinanderfolgenden Inbetriebnahmen, der Thermoschutzschalter unterbricht die Stromzufuhr und nimmt sie nach 10' wieder auf'. Der Antrieb funktioniert 60' lang mit halber Kraft.

Die Anlage ist nicht geeignet, um von Personen (darunter auch Kindern) mit beschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw., die nicht über die nötige Erfahrung und Kenntnisse verfügen, verwendet zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person bei der Verwendung der Anlage überwacht bzw. wurden von dieser mit dem Betrieb der Anlage vertraut gemacht. Kinder müssen beachtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das manuelle Entriegelungssystem in weniger als 1,8 m Höhe montieren.

EINSTELLUNG DER EL AUF ROLLÄDEN D

⚠ Für die Einstellung der EL, den Einstellstab (9) oder einen 4 mm Sechskant-Schraubenzieher verwenden.

- Rolladen von der Rohrrolle (10) ohne Rolladen nach unten drehen, bis der Motor von alleine hält.

- Taster gedrückt halten und die Einstellschraube der unteren EL in Richtung (+) drehen, bis für das Eihängen des Spindelsystems korrekte Position erreicht ist.

- Rolladen in die Rohrrolle (B) eihängen (8).

- Rolladen hoch fahren, bis der Motor hält.

WENN ER ÜBER DIE OBERE EL hinausfährt, den Betrieb unterbrechen, den Rolladen bis unter die gewünschte Endlage führen und durch Drehung der Einstellschraube (4) in Richtung (-) die EL einstellen. Ab dem vorherigen Punkt weitermachen.

WENN ER ÜBER DIE UNTERE EL hinausfährt, die Einstellschraube der EL (4) in Richtung (+) drehen, bis der Rolladen die gewünschte Endlage erreicht.

EINSTELLUNG DER EL FÜR MARKISEN

- Die EL mit einem Sicherheitsabstand einstellen, dabei die vom Wetter beeinflusste Größenänderung des Tuchs bedenken.

- Einige Tage nach der Inbetriebnahme die Anlage überprüfen.

⚠ Die Montage von Windmessern, die das automatische Einfahren der Markise bei starkem Wind bewirken ist empfehlenswert.

Konformitätserklärung - Die Came Cancelli Automatici S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bedingungen der Richtlinien 2006/95/EG, 2014/30/UE entspricht.

Artikel-Nr. um eine dem Original entsprechende Kopie anzufordern: DDC E H002a.

Abbau und Entsorgung - Vor der Entsorgung sollte man sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften informieren. Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

PROBLEMLÖSUNG

STÖRUNG	URSACHE	LÖSUNG
Der Rohrmotor fährt nicht bzw. zulangsam	- Keine Stromzufuhr - Störungen bzw. Überlastung - Eingriff des Thermoschutzschalters	- Stromversorgung überprüfen - Führschiene und Rolladengewicht überprüfen - Abwarten, dass das System abkühlt - Endlagschalter kontrollieren bzw. besser in die Rohrrolle stecken - Einstellung der Endlagen wiederholen - Überprüfen, dass die Seilrolle angemessen ist und richtig in die Rohrrolle gesteckt wurde - Befestigung der Stifthalterung am Kasten oder an der Wand überprüfen
Das bewegliche Element hält nicht in den Endlagen	- Der Endlagschalter ist nicht korrekt in die Rohrrolle gesteckt worden - Die Endlagen wurden falsch eingestellt - Die Seilrolle ist nicht angemessen bzw. wurde nicht korrekt eingesteckt - Die Stifthalterung wurde nicht korrekt befestigt	- Überprüfen, dass das bewegliche Element korrekt an der Rohrrolle befestigt ist - Kontrollieren, dass die Antriebskrone korrekt in die Ringfedern gesteckt wurde
Der Antrieb dreht aber das bewegliche Element bewegt sich nicht	- Das bewegliche Element ist nicht an der Rohrrolle befestigt - Die Antriebskrone wurde nicht korrekt in die Motorwelle gesteckt	- Kontrollieren, dass die Antriebskrone korrekt in die Ringfedern gesteckt wurde

Bei etwaigen Störungen des Antriebs kontaktieren Sie bitte: artservice@came.com.

PRECAUCIÓN: IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Para garantizar la seguridad es importante respetar estas instrucciones. Conservar estas instrucciones.

⚠ Una instalación debe ser efectuada por personal cualificado y experimentado.

• El producto deberá destinarse sólo y exclusivamente para los usos establecidos. Came Cancelli Automatici S.p.a. no será responsable debido a usos inapropiados e indebidamente. • Antes de la instalación, verificar que el motor tubular sea apto para la elevación de la carga aplicada.

• Cerciorarse que se cuente con los adaptadores apropiados para el tubo que se desea motorizar. • No permitir jamás jugar a los niños con dispositivos de mando fijos. Mantener los dispositivos de mando alejados del alcance de los niños.

• Prever un adecuado dispositivo de desconexión omnipolar, con una distancia mayor de 3 mm entre los contactos de secciónamiento de la alimentación.

• No instalar un gancho manual. • En caso de uso para exterior, utilizar vainas de protección de P.V.C. para los cables eléctricos. • Verificar que el cable de alimentación no esté dañado. Si estuviese dañado, cerciorarse que la sustitución sea efectuada por personal cualificado para evitar el riesgo de electrocución. • En caso de motorización de toldos, respetar la distancia mínima de 0,5 m entre la máxima apertura y las partes fijas circundantes.

• Verificar que el diámetro interior del tubo no sea inferior de 47 mm. • Verificar que todos los soportes y los pasadores de fijación estén instalados correctamente. • Cerciorarse que el interruptor esté fuera del radio de acción de las partes en movimiento y a una altura mínima de 1,5m.

• Examinar frecuentemente el equipo para verificar posibles desequilibrios o desgastes en los cables y muelas. Si fuese necesario efectuar reparaciones o regulaciones al equipo, no utilizarlo.

⚠ Es está totalmente prohibido: taladrar, sumergir en agua, hacer caer, martillar, deformar, introducir clavos o tornillos, desmontar o adulterar el motor y/o el cable de alimentación.

⚠ Debe efectuarse la conexión eléctrica, verificar que el sentido de rotación del motor sea el que se desea obtener. De lo contrario, cambiar el cable marrón por el cable negro.

En caso de dudas, contactar a un electricista experimentado.

REGULACIÓN DE LOS FC EN LA PERSIANA C

Para la regulación de los FC, utilizar la varilla de regulación (9) o un destornillador con cabeza hexagonal de 4 mm.

- Desenganchar la persiana del tubo (10).

- Mover el tubo (10) sin el enrollador en bajada hasta que el motor se pare solo.

- Teniendo apretado el pulsador, girar hacia (+) el tornillo de regulación del FC inferior hasta alcanzar la posición adecuada para que se enganche la abrazadera.

- Enganchar la persiana al tubo (B) (3).

- Controlar la subida de la persiana hasta que el motor se pare.

SI VA MÁS ALLÁ DEL PUNTO SUPERIOR deseado, interrumpir el movimiento, llevar la persiana por debajo del punto de parada deseado y regular el FC girando el tornillo de regulación (4) hacia (-). Reanudar desde el punto anterior.

SE SE PARA EN UN PUNTO INFERIOR del punto deseado, girar el tornillo de regulación del FC (4) hacia (+) hasta que la persiana alcance la posición deseada.

LEGENDA

Partes a leer con mucha atención.

⚠ Partes concernientes a la seguridad.

FC: finales de carrera.

INSTALACIÓN DEL MOTOR B

- Aplicar el perno cuadrado (7) u otro soporte idóneo.

- Insertar el adaptador corona (5) hasta el borde externo del casquillo como soporte (12), alineando las llaves de inserción.

- Insertar el adaptador polea (6) de arrastre y fijarlo con el pasador (2).

- Insertar el motor (1) ensamblado en el tubo (10) hasta la corona (5).

⚠ NO forzar el motor en el tubo (10).

- Fijar el tubo (10) a la polea (6) utilizando un tornillo autotalladrante 4,2x10 para evitar deslizamientos o movimientos axiales del motor (1).

ATENÇÃO: IMPORTANTES INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

É importante para a segurança das pessoas que as instruções sejam seguidas. Conserve estas instruções.

△ A instalação deve ser feita por pessoal qualificado e especializado.

• O produto deve ser destinado somente para o uso ao qual foi expressamente concebido. CAME cancelli automatici s.p.a não é responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, errôneos e sem razão. • Antes da instalação, verifique se o motor tubular é adequado ao levantamento da carga aplicada. • Certifique-se de ter os adaptadores apropriados ao tipo de tubo enrolador que se quer motorizar. • Não permita que crianças brinquem com os dispositivos de comando fixos. Mantenha os dispositivos de comando portáteis fora do alcance das crianças.

• Providenciar um dispositivo de desconexão unipolar adequado, com distância superior a 3 mm entre os contactos, com interrupção da alimentação. • Não instale uma trava ou fecho manual. • No caso de uso externo, utilize as luvas de proteção para cabos eléctricos. • Verifique que o cabo de alimentação não esteja danificado. Em caso contrário, certifique-se que seja substituído por pessoal qualificado, a fim de evitar risco de electocussão.

• No caso de motorização de toldos e estores, respeite a distância mínima de 0,5 m entre a abertura máxima e as partes fixas nas proximidades. • Verifique que o diâmetro interno do tubo de enrolar não seja menor do que 47 mm. • Verifique que todos os suportes e as golpilhas de fixação estejam instalados corretamente. • Certifique-se que o interruptor esteja fora do raio de ação das partes em movimento e a uma altura mínima de 1,5 m.

• Submeta frequentemente o aparelho a testes para verificar a existência de sinais de desgaste ou danos a cabos e molas. Não use o aparelho caso sejam necessários reparos ou afinações.

△ É rigorosamente proibido: furar, imergir em água, deixar cair, martelar, deformar ou colocar pregos e parafusos, desmontar ou adulterar o motor e/ou o cabo de alimentação.

△ Tudo o que não se encontra previsto neste manual de instalação deve ser considerado proibido.

△ O motor se aquece depois de 10 acionamentos seguidos, a proteção térmica pára a alimentação retomando-a depois de 10'0 motor funcionará com menor regime por 60'.

O aparelho não é destinado a ser usado por pessoas (inclusive crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que possam ser beneficiadas, através da intervenção de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma vigilância ou de instruções relativas ao uso do aparelho.

É preciso certificar-se que crianças não brinquem com o aparelho.

Instale o órgão de manobra do dispositivo de emissão manual a uma altura inferior a 1,8m.

LEGENDA

Partes que devem ser lidas com atenção.
 Elemento móvel: se refere a persianas, sistemas de redução de luz, quando não indicado de forma contrária.
 FC: fim de curso.

INSTALAÇÃO DO MOTOR B

- Aplique o pino quadrado ⑦ ou outro suporte adequado.
- Introduza o adaptador da coroa ⑤ até a borda externa da luva como suporte ⑫, alinhando as chaves de ligação.
- Introduza o adaptador da polia ⑥ de arraste e fixe-o com a golpilha ②.
- Insira o motor ① montado no tubo de enrolar ⑩ até a coroa ⑤.
- △ NÃO force o motor no tubo ⑩.
- Fixe o tubo ⑩ à polia ⑥ a utilizar um parafuso auto rosqueador 4,2x10 para evitar possíveis deslizamentos e movimentos axiais do motor ①.
- △ NÃO utilize parafusos muito compridos, podem danificar o motor ①.
- Introduza a calota ⑪ no tubo ⑩.
- Fixe o tubo ⑩ ao suporte fixo e ajuste o motor ① de forma que os parafusos de afinação ④ possam ser alcançados facilmente.
- △ Certifique-se que o tubo esteja na posição horizontal perfeitamente.
- Fixe a persiana ao tubo ⑩ a usar uma cintinha com acessórios.

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS C

Para a ligação eléctrica à rede de alimentação é preciso prever um interruptor bipolar que garanta a desconexão, com uma distância de abertura dos contactos de 3 mm no mínimo e um fusível apropriado de acordo com as normas de instalação.

- Utilize um botão comutador bipolar ① ou unipolar ② com zero central e posição conservada ou com retorno automático.
- Não ligue outros motores a um desviador individual. Uma centralização dos comandos pode ser efectuada através de centrais apropriadas (fornecidas sob encomenda).

Conecte os conectores do cabo de alimentação em uma caixa de derivação, a respeitar a polaridade seguinte:

referência fio	230V 50Hz	120V 60Hz
①	Azul escuro	Branco
②	Castanho	Preto
③	Preto	Vermelho
④	Amarelo / verde	Verde
⑤	Castanho	Preto

• Utilize sempre o suporte ④ para a ligação eléctrica, evitando o contacto com o suporte ②.

• Verifique que o suporte ④ está bem inserido no suporte ② e que a ligação eléctrica é correcta.

• Certifique-se de que a ligação eléctrica é correcta.

• Certifique-se de que a ligação eléctrica é correcta.

Em caso de dúvidas, contacte um electricista especializado antes de efectuar qualquer tipo de operação.

AFINAÇÃO DOS FCS NA PERSIANA D

Para a afinação dos pontos FC, use a haste de afinação ⑨ ou com uma chave de fendas de cabeça hexagonal de 4 mm.

- Solte a persiana ao tubo de enrolar ⑩.

- Movimento do tubo ⑩ sem enrolador na descida até que o motor pare sozinho.

- Mantenha o botão premido, vire para (+) o parafuso de afinação do FC inferior até sua posição correcta para prender a cinta.

- Fixe a persiana ao tubo ⑩.

- Comande a subida da persiana até que o motor pare.

SE ULTRAPASSAR O PONTO SUPERIOR desejado, interrompe o movimento, coloque a persiana abaixo do ponto de paragem desejado, e actue no ajuste do FC a girar o parafuso de afinação ④ para (-). Retome a partir do ponto anterior.

SE PARAR EM UM PONTO INFERIOR ao desejado, gire o parafuso de afinação do FC ④ para (+) até que persiana chegue na posição desejada.

AFINAÇÃO DOS FC NO TOLDO SOLAR

- Ajuste os FC com uma margem de segurança, considerando as variações de tamanho da tela devido a agentes atmosféricos.

- Depois de alguns dias de funcionamento efectue um controlo da instalação.

■ Recomenda-se a instalação de sensores de vento que permitam o fechamento automático do toldo em caso de ventos fortes.

Declaração de conformidade - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo respeita os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes estabelecidas pelas Directivas 2006/95/CE, 2014/30/UE. Código de referência para solicitar uma cópia idêntica ao original: DDC E H002a.

Desmantelamento e eliminação Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação. Os componentes da embalagem (papelão, plásticos, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados através da colecta selectiva. Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) podem conter substâncias tóxicas. Devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

ROTAÇÃO ELETRICAS C

Para a ligação eléctrica à rede de alimentação é preciso prever um interruptor bipolar que garanta a desconexão, com uma distância de abertura dos contactos de 3 mm no mínimo e um fusível apropriado de acordo com as normas de instalação.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor tubular não arranca ou arranca muito devagar.	- Falta de alimentação de rede - Interferências ou sobrecarga - Intervenção de protecção térmica.	- Verifique a alimentação de rede - Controle as guias e o peso da persiana - Aguarde o arrefecimento do sistema.
O elemento móvel não pára em correspondência dos pontos de FC.	- O fim de curso não está bem colocado no tubo de enrolar - A afinação dos pontos de fim de curso não é correcta - A polia não é adequada ou não está colocada correctamente - O suporte do pino não está fixado correctamente.	- Controle ou reposicione o fim de curso no tubo de enrolar - Repita o procedimento de afinação dos pontos de fim de curso - Controle que a polia motriz seja adequada e correctamente inserida no tubo de enrolar - Verifique a fixação do suporte do pino à caixa, ou à parede.
O motor vira mas o elemento móvel não se move.	- O elemento móvel não está preso no tubo de enrolar - A coroa motriz não está correctamente inserida no veio do motor	- Controle se o elemento móvel está bem preso no tubo de enrolar - Controle que a coroa motriz esteja correctamente inserida nas linguetas do casquilho.

Com relação a possíveis problemas de mal funcionamento do motor, entre em contacto: artservice@came.com.

UWAGA: WAŻNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Dla zachowania bezpieczeństwa osób jest bardzo ważne dokładne zastosowanie się do tych instrukcji.

Zachowaj niniejsze instrukcję.

Podłączyc przewody kabla zasilającego do skrzynki rozgałęzionej przestrzegając bieguności w następujący sposób:

oznaczenie przewodu	230V 50Hz	120V 60Hz
①	Niebieski	Biały
②	Brazowy	Czarny
③	Czarny	Czerwony
④	Żółty / zielony	Zielony
⑤	Brazowy	Czarny

① neutro, comum para todo sentido de rotação ② fase da alimentação eléctrica para o comando de rotação do motor numa direcção, ③ fase da alimentação para o comando de rotação do motor na direcção contrária à direcção do fio ④, ⑤ terra, ⑥ fase da linha eléctrica.

⑦ Depois de efectuada a ligação eléctrica, verifique se o sentido de rotação do motor é efectivamente correcto. Caso contrário troque o fio castanho pelo preto.

Em caso de dúvidas, contacte um electricista especializado antes de efectuar qualquer tipo de operação.

AFINAÇÃO DOS FCS NA PERSIANA D

Para a afinação dos pontos FC, use a haste de afinação ⑨ ou com uma chave de fendas de cabeça hexagonal de 4 mm.

- Solte a persiana ao tubo de enrolar ⑩.

- Movimento do tubo ⑩ sem enrolador na descida até que o motor pare sozinho.

- Mantenha o botão premido, vire para (+) o parafuso de afinação do FC inferior até sua posição correcta para prender a cinta.

- Fixe a persiana ao tubo ⑩.

- Comande a subida da persiana até que o motor pare.

SE ULTRAPASSAR O PONTO SUPERIOR desejado, interrompe o movimento, coloque a persiana abaixo do ponto de paragem desejado, e actue no ajuste do FC a girar o parafuso de afinação ④ para (-). Retome a partir do ponto anterior.

SE PARAR EM UM PONTO INFERIOR ao desejado, gire o parafuso de afinação do FC ④ para (+) até que persiana chegue na posição desejada.

AFINAÇÃO DOS FC NO TOLDO SOLAR

- Ajuste os FC com uma margem de segurança, considerando as variações de tamanho da tela devido a agentes atmosféricos.

- Depois de alguns dias de funcionamento efectue um controlo da instalação.

■ Recomenda-se a instalação de sensores de vento que permitam o fechamento automático do toldo em caso de ventos fortes.

Declaração de conformidade - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo respeita os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes estabelecidas pelas Directivas 2006/95/CE, 2014/30/UE. Código de referência para solicitar uma cópia idêntica ao original: DDC E H002a.

Desmantelamento e eliminação Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação. Os componentes da embalagem (papelão, plásticos, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados através da colecta selectiva. Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) podem conter substâncias tóxicas. Devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

POLENTZKIEN ELEKTRYCZNE C

Da podłączenia do sieci zasilania elektrycznego, zgodnie z zasadami instalacji, przygotować wyłącznik dwubiegunowy, który zapewni możliwość odłączenia, z odległością między stykami przynajmniej 3 mm oraz odpowiednią bezpieczną.

NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!

Producant zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.

ROZWIĄZYwanie PROBLEMów

PROBLEM	PRZYCZyna	ROZWIĄZANIE
Nie udaje się uruchomić silownika rurowego lub odbywa się to zbyt wolno	- Brak zasilania sieciowego - Interferencje lub przeciążenie - Interciwencja ochrony termicznej	- Sprawdzić zasilanie sieciowe - Skontrolować prowadnice i cięże rolety - Zaczekać na ochłodzenie systemu
Element ruchomy nie zatrzymuje się w pobliżu punktów położenia krańcowych FC	- Wyłącznik krańcowy nie jest dobrze włożony do rury nawoj	